

NAOMI SEIDMAN
Department for the Study of Religion
and the Centre for Diaspora and Transnational Studies
naomi.seidman@utoronto.ca

EDUCATION

B.A. Brooklyn College, Comparative Literature, 1981 *magna cum laude*
M.A. University of California, Davis, Comparative Literature, 1984
Ph.D. University of California, Berkeley, Comparative Literature, 1993

ACADEMIC AND ADMINISTRATIVE HISTORY

Andrew Mellon Postdoctoral Fellow and Visiting Assistant Professor of
Comparative Literature, Stanford University (1992-1994)
Assistant Professor of Hebrew, Comparative Literature and Jewish Studies, the
Pennsylvania State University (1994-1995)
Visiting Assistant Professor of Jewish Studies, Oberlin University (Winter 1995)
Assistant Professor of Jewish Culture, the Richard S. Dinner Center for Jewish
Studies, Graduate Theological Union (1995-1998)
Associate Professor of Jewish Culture, the Richard S. Dinner Center for Jewish
Studies, Graduate Theological Union (1998-2005)
Director, the Richard S. Dinner Center for Jewish Studies, Graduate Theological
Union (1999-2016)
Co-Chair of the Joint Doctoral Program in Jewish Studies, the Graduate
Theological Union and University of California, Berkeley (1999-2012)
Coeditor, the Contraversions Series in Jewish Culture, History and Literature,
Stanford University Press, with Daniel Boyarin and Chana Kronfeld
(1999-2002)
Distinguished Visiting Professor of Jewish Studies, University of California,
Davis (Spring 2000)
Visiting Associate Professor of Comparative Literature, University of California,
Berkeley (Spring 2005)
Koret Professor of Jewish Culture, the Richard S. Dinner Center for Jewish
Studies, Graduate Theological Union (2005-present)
Member, Academic Advisory Committee, the Posen Foundation for Jewish
Culture (2007-present)
Member, North American Scholars Circle, Shalom Hartman Institute (2009-2011)
Editorial Board, Oxford Bibliographies Online: Jewish Studies (OBO) (2011-
2014)
Shoshana Shier Distinguished Visiting Professor, the Centre for Diaspora and
Transnational Studies and the Centre for Jewish Studies, University of
Toronto (Fall 2013)

Member of the American Academy for Jewish Research (2015-)
Editor in Chief, Oxford Bibliographies Online: Jewish Studies (OBO) (2014-)
Visiting Professor of Comparative Literature, University of California, Berkeley
(2015 and 2016)
Visiting Faculty, Nida School of Translation Studies, Misano Adriatico, Italy
(summer 2016)
Eugene Nida Professor of Translation Studies, Nida School of Translation
Studies, Misano Adriatico, Italy (summer 2017)
Chancellor Jackman Professor of the Arts, Department for the Study of Religion
and the Centre for Diaspora and Translation Studies, University of
Toronto (2018-)

GRANTS AND FELLOWSHIPS

University of California Regents Fellowship (1981-1983)
Lady Davis Doctoral Fellowship (1987-1988)
Andrew W. Mellon Dissertation Fellowship (1991-1992)
Andrew W. Mellon Postdoctoral Fellowship, Stanford University (1992-1994)
Institute for Humanistic Studies Grant, the Pennsylvania State University (1995)
Lucius N. Littauer Research Grant (1999)
American Council of Learned Societies Sabbatical Year Fellowship (2001-2002)
Association of Theological Seminaries-Lilly Theological Grant (2004)
Hadassah-Brandeis Institute Research Grant (2007)
American Council of Learned Societies Sabbatical Year Fellowship (2008-2009)
Workmen's Circle/Dr. Emanuel Patt Visiting Professorship at the YIVO Institute
(2012)
Hadassah Brandeis Institute Translation Prize (2015)
NEH Summer Research Grant (2016)
Guggenheim Fellowship (2016)
NEH Senior Scholar in Residence at the Center for Jewish History (2016-17)

BOOKS

A Marriage Made in Heaven: The Sexual Politics of Hebrew and Yiddish (Berkeley and
Los Angeles: University of California Press, 1997)
Faithful Renderings: Jewish-Christian Difference and the Politics of Translation
(Chicago: University of Chicago Press, 2006)
The Marriage Plot, or How Jews Fell in Love with Love, and with Literature (Stanford
University Press, 2016)
A Revolution in the Name of Tradition: Sarah Schenirer and Bais Yaakov (Littman
Library, 2019)

TRANSLATIONS AND EDITED VOLUMES

- “Yiddish Science and the Postmodern” [from Yiddish], by Jonathan Boyarin, in *Thinking in Jewish* (Chicago: University of Chicago, 1996).
- Israel: A Traveler’s Literary Guide*, edited and with a preface by Michael Gluzman and Naomi Seidman, translated by Naomi Seidman et.al. (San Francisco: Whereabouts Press, 1997)
- Conversations with Dvora: An Experimental Biography of the First Modern Hebrew Woman Writer*, by Amia Lieblich, translated by Naomi Seidman, edited by Chana Kronfeld and Naomi Seidman (Berkeley: University of California Press, 1997)
- The First Day and Other Stories*, by Dvora Baron, translated by Naomi Seidman with Chana Kronfeld, edited by Chana Kronfeld and Naomi Seidman (Berkeley: University of California Press, 2001)
- Beginnings: The Emergence of Jewish Literature in Nineteenth-Century Europe*, a special issue of *Prooftexts*, coedited with Ofer Dynes (January 2017)

CHAPTERS

- “Burning the Book of Lamentations,” in *Out of the Garden: Women Writers on the Bible*, edited by Christina Buechmann and Celina Spiegel (New York: Ballantine Books, 1994)
- “Lawless Attachments, One-Night Stands: The Sexual Politics of the Hebrew-Yiddish Language War,” in *Jews and Other Differences: The New Jewish Cultural Studies*, edited Jonathan Boyarin and Daniel Boyarin (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997)
- “Theorizing Patriarchy *in extremis*,” in *Judaism since Gender*, edited by Laura Levitt and Miriam Peskowitz (London and New York: Routledge Press, 1997)
- “Fag-Hags and Jew-Bus: Toward a Politics of (Jewish) Vicarious Identity,” in *Insider/Outsider: Multiculturalism and the Jews*, edited by David Biale, Michael Galchinsky and Susannah Heschel (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1998)
- “The Modernist Erotics of Jewish Tradition: A View from the Gallery,” *Jews and Gender: The Challenge to Hierarchy (Studies in Contemporary Judaism XVI)* edited by Jonathan Frankel (Oxford and New York: Oxford University Press, 2000)
- “Immaculate Translation: Sexual Fidelity, Textual Transmission and the Virgin Birth,” in *Gendering the Jewish Past*, edited by Marc Lee Raphael (Williamsburg: College of William and Mary Press, 2002)
- “The Holocaust in Every Tongue,” in *Representations of the Holocaust in Literature and Film*, edited by Marc Lee Raphael (Williamsburg: College of William and Mary Press, 2003)
- “The Ghosts of Queer Loves Past: S.Y. Ansky and the Sexual Transformation of Ashkenaz,” in *Queer Studies and the Jewish Question*, edited by Daniel Itzkowitz and Ann Pellegrini (New York: Columbia University Press, 2003)

- “Staging Tradition: Piety and Scandal in ‘God of Vengeance,’” *Sholem Asch Reconsidered*, edited by Nanette Stahl (New Haven: Beineke Library Press, 2004). Reprinted in *Twentieth-Century Literary Criticism*, ed. Cathy D. Darrow (Detroit: Gale Cengage Learning, 2011).
- “Gender and the Disintegration of the Shtetl in Modern Hebrew and Yiddish Literature,” in *Hebrew, Gender, and Modernity: Critical Responses to Dvora Baron’s Fiction*, edited by Sheila E. Jelen and Shachar Pinsker (Bethesda: University Press of Maryland, 2006); and *The Shtetl: New Evaluations*, edited by Steven Katz (New York and London: NYU Press, 2007).
- “Diaspora and Translation: The Migrations of Jewish Meaning,” in *Jewish Literatures and Cultures*, edited by Anita Norich and Yaron Eliav (Ann Arbor: University of Michigan Press, 2008)
- “Textual Equivalence/Ethnic Difference: Translation Narratives in Antiquity,” in *History and Literature: An Interdisciplinary Dialogue*, edited by Eliyana Adler and Sheila E. Jelen (Bethesda: University Press of Maryland, 2008)
- “Raised by Jews,” in *Believer, Beware: First-Person Dispatches from the Margins of Faith*, edited by Jeff Sharlet and Peter Manseau (Beacon Press: Boston, 2009)
- “The Erotics of Sexual Segregation,” in *The Passionate Torah*, edited by Danya Ruttenberg (New York and London: NYU Press, 2009)
- “Love in the Women’s Section,” in *Keep Your Wives Away from Them: Orthodox Women, Unorthodox Desires*, edited by Miriam Kabakov (Berkeley: North Atlantic Press, 2010)
- “Translation,” *Reading Genesis: Ten Methods*, edited by Ron Hendel (Cambridge and London: Cambridge University Press, 2010)
- “Translation of the Bible,” in *The Jewish Study Guide to the New Testament*, edited by Marc Zvi Brettler and Amy-Jill Levine (New York: Oxford University Press, 2011)
- “‘A Gift for the Jewish People’: Einspruch’s *Der Bris Khadoshe* as Missionary Translation and Yiddish Literature,” in *Ideology, Culture, and Translation*, eds. Scott S. Eliot and Roland Boer (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2012)
- “Finding the Woman of Valor: The JPS 1917 Translation in the Light of the King James,” in *Ideology, Culture, and Translation: Assessing the Genius of the King James Version as Bible Translation and Literary Influence*, eds. David Burke, John Kutsko, and Philip Towner (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2013)

ARTICLES

- “‘It Is You I Speak from within Me’: David Fogel’s Poetics of the Feminist Voice,” *Prooftexts* (January 1993)
- “Elie Wiesel and the Scandal of Jewish Rage,” *Jewish Social Studies* 3:1 (Winter 1996)
- “Dreaming of Delmore,” *Pakn Treger* 25 (Summer 1997)
- “The Secret Language of the Jews: A Midrash on Mistranslation,” *Pakn Treger* 28 (Summer 1998)
- “*Des silences ‘négociés’: Autour de ‘La Nuit’ d’Élie Wiesel*,” translated by Ulysse van Effenterre, *Les Cahiers du Judaïsme* 7 (Spring/Summer 2000)

- “Reflections on a Belated Apostasy,” *Pakn Treger* 38 (Winter 2002). Reprinted in *Contemplate: The International Journal of Cultural Jewish Thought* (Issue 3, 2005-06) and on the websites killingthebuddha.com and JBooks.com. Listed as one of the 100 Best Essays of the Year in *Best Essays of 2002*.
- “Who’s the Fool? Isaac Bashevis Singer in English,” *Pakn Treger* (Spring 2004)
- “How I Got Clobbered over the Head by Jewish-Christian Dialogue and Lived (So Far) to Tell the Tale,” *Dialog* (2004)
- “The Jews, the Book, Again,” in *Sh’ma: A Journal of Jewish Responsibility* (November, 2006)
- “Reading ‘Queer’ Ashkenaz, from East to West,” in *TDR: The Journal of Performance Studies* (special issue on Jews and performance), edited by Jill S. Dolan (2011)
- “The Old-New Beit Midrash: Traditional Text Study in a Post-traditional World,” in *Havruta 6: A Journal of Jewish Conversation* (2011)
- “Secularizing (Jewish) Sex,” in *AJS Perspectives* (Spring 2011)
- “Between Aunt and Niece: Grace Paley and the Jewish American ‘Swerve’” (with Shaina Hammerman), *Prooftexts* (Spring 2013)
- “On the Margins, and Other Impossible Places,” in *A Festschrift for Chana Kronfeld*, in *Journal of Jewish Identities* 7:1 (January 2014), eds. Robert Adler Peckerar and David Shneer
- “A Gift for the Jewish People”: Einspruch’s *Der Bris Khadoshe* as Missionary Translation and Yiddish Literature,” *Poetics Today* 35: 3, edited by Hana Wirt-Nesher (Fall 2014)
- “Gender and the Re-Making of Modern Jewry” *The Cambridge History of Judaism*, Volume 8, eds. Mitchell Hart and Tony Michels (Cambridge: Cambridge University Press, forthcoming)